



Parlers populaires. « Dans la guerre du langage », de Vidocq à Rocé

Colloque international

*À l'occasion de la semaine de célébration internationale de la langue française
Projet mené par Anne Gensane Lesiewicz*



PROGRAMME

19, 20, 21 mars 2025

Maison de la recherche, salle des colloques
Université d'Artois, Arras

L'objet principal du colloque est d'analyser les relations qu'entretiennent les diverses formes de marginalité sociale et les actualisations standard et non standard de la langue. Il s'agira d'interroger notamment les productions identitaires par la langue ainsi que leur réception. Quel rôle le langage tient-il dans les dynamiques d'inclusion et d'exclusion sociale ? Quels mots peuvent être désignés comme *marginiaux* ? Comment *dire* la marginalité ?

MERCREDI 19 MARS

09h00 – 09h15 : accueil

09h15 - 09h30 : INAUGURATION DU COLLOQUE

ANNE BESSON, PR - Littérature comparée, directrice du laboratoire *Textes et Cultures*, Université d'Artois, Arras ; France

MÉLANIE TREDEZ-LOPEZ, MCF HDR - Droit public, directrice de l'équipe *Corpus, Transmission, Langage, Identités, Sociétés* du laboratoire *Textes et Cultures*, Université d'Artois, Arras ; France

ANNE GENSANE LESIEWICZ, DR qual. MCF - Sociolinguistique, membre de l'équipe *Corpus, Transmission, Langage, Identités, Sociétés* du laboratoire *Textes et Cultures*, Université d'Artois, Arras ; France

09h30 – 10h15 : SÉANCE INTRODUCTIVE

09h30. Des émergences linguistiques : sociolectes et argots

JEAN-MICHEL ÉLOY, Université d'Amiens ; France

10h15 – 11h15 : PRIVILÉGIER UNE VARIÉTÉ

Modération : Jan Goes, Université d'Artois, Arras ; France

10h15. Les podcasts en français comme miroirs de la langue populaire en Acadie ?

LAURENCE ARRIGHI, Université de Moncton, Acadie ; Canada

TOMMY BERGER, Université de Moncton, Acadie ; Canada

DOMINIQUE BOUCHER, Université de Moncton, Acadie ; Canada

10h45. L'arabe marocain dans les manuels scolaires : le revers discriminatoire de la revitalisation d'un vernaculaire

MOHAMMED LAHLOU, Université Cadi Ayyad, Marrakesh ; Maroc

11h15 – 11h30 : pause

11h30 – 13h00 : LA NORME EN DÉBAT

Modération : Jean-Marc Mangiante, Université d'Artois, Arras ; France

11h30. Quelques remarques sur l'écart à la norme aux XVIIème et XVIIIème siècles

JEAN-PIERRE JEANTHEAU, Dédaléo, Lyon ; France

12h00. « Barbarismes » verbaux : la marche inéluctable des analogies.

DORIAN PASTOR, École Normale Supérieure, Paris ; France

12h30. Les limites de l'inclusivité. Le débat autour de l'écriture inclusive en France

ALICJA JAWORSKA-KASKA, Université de Varsovie ; Pologne

13h00 – 14h15 : déjeuner – Restaurant Universitaire

14h15 – 15h15 : LE RAP COMME INSTRUMENT

Modération : Anne Gensane, Université d'Artois ; France

14h15. Autour de l'axiologie des insultes genrées dans les corpus de chansons de rap et dans les discours : quelle marginalisation pour les femmes ?

ALENA NĚMCOVÁ POLICKÁ, Université Masaryk, Brno ; Tchéquie

ANNE-CAROLINE FIÉVET, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris ; France

RADKA MUDROCHOVÁ, Université Charles, Prague et université de Bohême de l'Ouest, Plzeň ; Tchéquie

14h45. Des mots pour combattre : la néologie dans le rap français contemporain

ANDRZEJ NAPIERALSKI, Université de Łódź ; Pologne

15h15 – 15h30 : pause

15h30-16h30 : NOUVELLE GENERATION LINGUISTIQUE

Modération : Anne-Caroline Fiévet, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris ; France

15h30. Le parler jeune dans la ville d'Oran : entre tendances langagières et créativité linguistique.

AHMED CHERNOUHI, Centre de Recherche Scientifique et Techniques en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran ; Algérie

16h00. « Emron » ou la norme inversée

TANINA HALOUANE, Université Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou ; Algérie

19h30 :

Dîner de gala

JEUDI 20 MARS

10h30 – 11h45 : IMAGES DE L'ARGOT

Modération : Stéphane Hardy, Université de Siegen ; Allemagne

10h30. Figures de l'argot et de l'argotier, du Moyen Age à Vidocq

CLAUDINE NÉDELEC, Université d'Artois, Arras ; France

11h00. Rhétorique de l'argot

JEAN-MARIE KLINKENBERG, Université de Liège ; Belgique

11h45 – 12h00 : pause

12h00 – 13h00 : DE L'ARGOT DU MARGINAL AU XV SIÈCLE AU VOCABULAIRE CARCÉRAL CONTEMPORAIN

Modération : Andrzej Napieralski, Université de Łódź ; Pologne

12h00. L'échange interlinguistique chez le marginal. Récolter et déformer l'argot ancien français et la germania hispanique (XVème – XVIIème siècles)

JORGE FERNANDEZ-BRUZOS, Université de Salamanque ; Espagne

12.30 Évolution du vocabulaire carcéral du début du XIXème siècle au XXIème siècle à travers quelques exemples de termes et expressions

JEAN PIERRE GOUDAILLIER, Université Paris Cité ; France

13h00 – 14h15 : déjeuner – Restaurant Universitaire

14h15 – 15h15 : PRODUCTIONS AUTOBIOGRAPHIQUES DE DÉTENUS 1/2

Modération : Alena Němcová Polická, Université Masaryk, Brno ; Tchéquie

14h15. La poésie du marginal : de l'emprunt à la langue rromani dans l'argot du malfaiteur

ANNE GENSANE, Université d'Artois, Arras ; France

14h45. Paroles sous clé : vers une analyse de l'argot carcéral parisien contemporain

CHIARA MANNO, Université de Lyon 3 ; France

15h15 – 15h30 : pause

15h30 – 16h30 : PRODUCTIONS AUTOBIOGRAPHIQUES DE DÉTENUS 2/2

Modération : Dávid Szabó, Université Eötvös Loránd, Budapest ; Hongrie

15h30. De l'autre côté des barreaux : discours, identité criminelle et créativité argotique dans la littérature carcérale du XIXème siècle

STÉPHANE HARDY, Université de Siegen ; Allemagne

16h00. Les mitards d'Alphonse : l'argot en témoignage ou Boudard hagiographe des voyous

HUGUES GALLI, Université de Bourgogne, Dijon ; France

18h – 18h30 :

Visite des salles historiques du Beffroi

18h30 :

Cocktail en l'honneur de la langue française et des locuteurs - Salle des fêtes du Beffroi

Accueil par la Mairie d'Arras

VENDREDI 21 MARS

09h30-10h30 : REPRÉSENTER LE MARGINAL 1/2

Modération : Radka Mudrochová, Université Charles, Prague et université de Bohême de l'Ouest, Plzeň ; Tchéquie

09h30. Les représentations du corps dans la littérature sur la banlieue : vers une nouvelle écriture ?

OLGA STEPANOVA-DESFEUX, Université Sorbonne Paris Nord ; France

10h00. Power Bottom, Gay Versatile, Top Persistant ou est-ce que les emprunts à l'anglais dans les biographies érotiques des stars de la pornographie gay et bisexuelle sont marginaux ?

MATEUSZ BIAŁAS, Université de Varsovie ; Pologne

10h30-11h30 : REPRÉSENTER LE MARGINAL 2/2

Modération : Anne Gensane, Université d'Artois, Arras ; France

10h30. La variation diatopique comme une représentation linguistique de la marginalité des personnages : cas de l'Assommoir de Zola

MOHAMED BOURASSE, Université Ibn Tofaïl, Marrakesh ; Maroc

11h00. Donner voix à la mine : Jules Mousseron et Constant Malva entre marge et standard

GAVIN BOWD, Université de Saint-Andrews ; Écosse

11h30 - 11h45 : pause

11h45-12h45 : DU « POPULAIRE »

Modération : Mélanie Lopez, Université d'Artois, Arras ; France

11h45. Argot et culture populaire

DÁVID SZABÓ, Université Eötvös Loránd, Budapest ; Hongrie

12h15. Médire des cons : posture linguistique et snobisme populaire (1945-1985)

LUCA DI GREGORIO, Haute École Albert Jacquard, Namur et Université de Mons ; Belgique

12h45-13h00 CLÔTURE DU COLLOQUE

MÉLANIE LOPEZ, Université d'Artois, Arras ; France

ANNE GENSANE, Université d'Artois, Arras ; France

CLAUDINE NÉDELEC, Université d'Artois, Arras ; France

JEAN-PIERRE GOUDAILLIER, Université de Paris ; France

JEAN-MICHEL ÉLOY, Université d'Amiens ; France

JEAN-MARIE KLINKENBERG, Université de Liège ; Belgique

13h00-14h00 : déjeuner buffet - Maison de la Recherche

15h00 : départ du bus pour aller / Méricourt

15h30 – 16h00 :

Accueil par la direction du service culturel de Méricourt

16h00 – 17H30 TABLE RONDE

JEAN-MARIE KLINKENBERG

ROCÉ

ANNE GENSANE

18h00 – 19h30 : repas

20h00 – 22h00 : SPECTACLE

Rencontre avec JOSÉ AMBRE

Concert de ROCÉ

22h30 : départ du bus pour retour / Arras

CÉLEBRATION DE LA LANGUE FRANÇAISE, DE LA FRANCOPHONIE ET DES LOCUTEURS

Véritable mosaïque culturelle et géographique à l'échelle mondiale, il s'agit de faire valoir l'hétérogénéité de la langue française. Le 20 mars, jour international de la langue française, nous souhaiterions mettre à l'honneur des chercheurs francophones de divers pays spécialistes des pratiques et représentations des pratiques langagières francophones. La ville d'Arras nous invite au célèbre Beffroi afin de fêter ensemble l'événement.

Si Arras est une ville d'importance dans l'histoire des argots, Eugène François Vidocq étant le symbole incontournable de *l'argot des voleurs*, elle a également vu naître Jehan Bodel, à qui l'on attribue les premières traces écrites d'un argot dans la littérature. Plus largement, le Nord de la France est aussi le lieu convoquant, avec la présence des patois, des représentations linguistiques sociotypées. La sauvegarde de ces pratiques est aujourd'hui au cœur d'un processus de patrimonialisation, et c'est aussi l'occasion, ici, de les valoriser.

Dans le cadre de notre évènement, une exposition au sujet du picard nous est prêtée par l'Université Polytechnique Hauts-de-France. Aussi, le conservateur de la Bibliothèque Universitaire a réalisé une bibliographie thématique mettant en valeur nos ressources matérielles et électroniques. La table de sélection exposera une partie des ouvrages mentionnés.

LES ARTISTES

Rocé

Connu pour son écriture recherchée, Rocé est aussi apprécié pour ses projets surprenants. Après 4 albums de rap français entre 2002 et 2013, il compile en 2018 un recueil de morceaux engagés des 70s en langue française *Par les damné.e.s de la terre - des voix de lutte 1969-1988*, clamés par des artistes des luttes ouvrières et des décolonisations. A partir de juillet 2020, Rocé vient combler sept ans d'absence dans le rap, avec des morceaux qu'il sort spontanément sur les plateformes. Après avoir présenté un EP *Poings serrés* en juin 2021, il revient avec un nouvel album *Bitume* en novembre 2023, ainsi que de nombreuses nouveautés sur les mois à venir. © Tartine productions



José Ambre

Pour les gens du Nord, il est peu utile de présenter José Ambre, arrageois. Connu des plus de 20 ans comme le gérant animateur de *La Marmite*, cabaret resté dans la mémoire collective, il est conteur et chroniqueur patoisant sur les ondes de *Francebleu Nord*, acteur (interprète de Vidocq), homme de scène notamment en duo avec Eva di Battista (interprète de poèmes et Cafougnettes de Jules Mousseron) et linguiste autodidacte passionné, passionnant. © Arkaloo (modifié)

LES CHERCHEUR.E.S À L'HONNEUR



JEAN-MARIE KLINKENBERG
Université de Liège



JEAN-MICHEL ELOY
Université Picardie Jules Verne



CLAUDINE NÉDELEC
Université d'Artois



JEAN-PIERRE GOUDAILLIER
Université Paris Cité

LES PARTENAIRES

